



ANGEY
Kulang na
Ka-ulluman
Ma Tahik?

This publication is translated from an original comic book developed and produced by the Coastal Resource Management Project (CRMP) of the Department of Environment and Natural Resources (DENR) and the United States Agency for International Development (USAID), 2004.

Original concept and text by Asuncion E. Sia, Rebecca Pestaño-Smith, Nygiel Armada, Jimely Flores; art and illustrations by Amiel Rufo; additional graphics by Ysolde Collantes-Jatulan.

Adapted into Sama and Tausug by Ma. Vema G. Antham, Israel Zane G. Reyes, Jeng-Jeng S. Antham, Feng Jamahali, Moh. Nur N. Harun. Edited by Moh. Nur N. Harun and Kent Dequito. Illustrations by Mark V. Abdulwahid.



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE



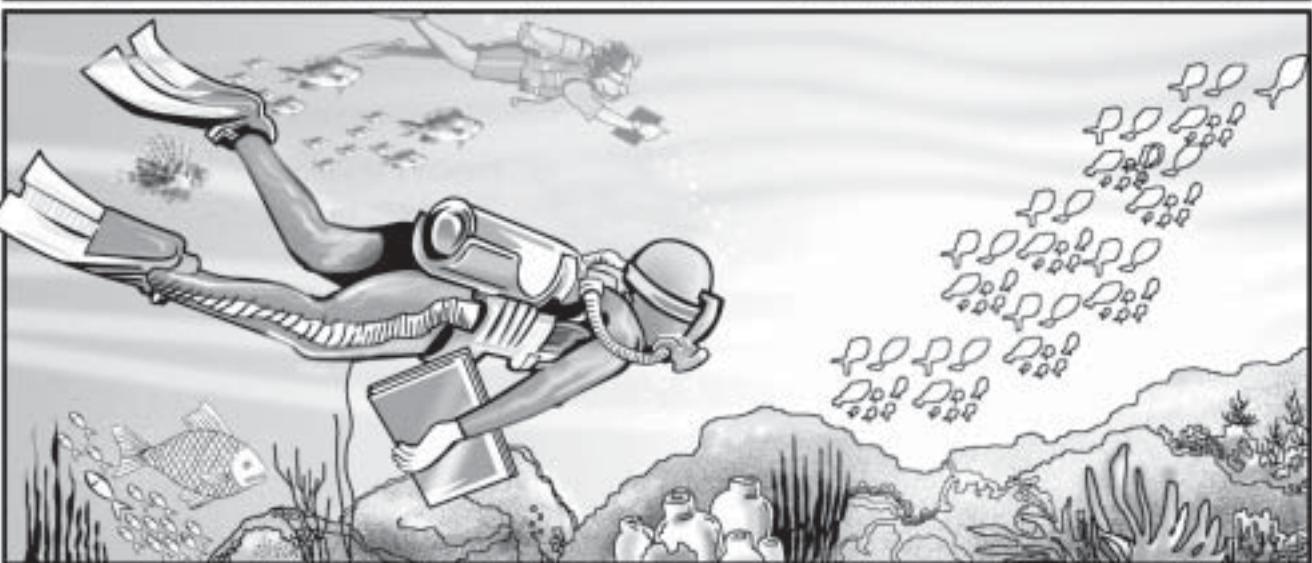
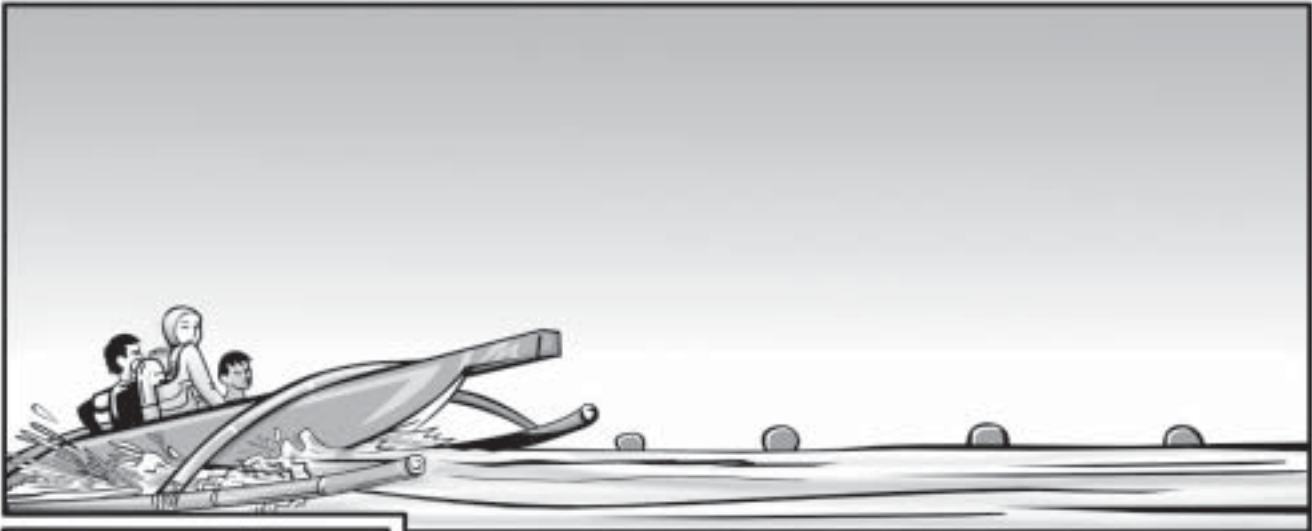
The Fisheries Improved for Sustainable Harvest Project

Manila Project Office: 18/F OMM CITRA Building, San Miguel Avenue, Ortigas Center, Pasig City 1605 Philippines
Tels. (02) 636-0052 to 53 Fax: (02) 634-0327 E-mail: FISH@ttemi.com.ph

Cebu Project Office: 5/F CIFC Towers, J. Luna cor. J.L. Briones Ave., North Reclamation Area, Cebu City 6000 Philippines
Tels.: (032) 232-1821 to 22, 412-0487 to 89 Fax: (032) 232-1825 E-mail: fishproject@oneocean.org
Website: <http://www.oneocean.org>

This publication was made possible through support provided by the United States Agency for International Development (USAID) under the terms and conditions of the Contract No. 492-C-00-03-00022-00. The opinions expressed herein are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the USAID. This publication may be reproduced or quoted in other applications as long as proper reference is made to the source.

The FISH Project is an initiative of the Government of the Philippines implemented in partnership with the Department of Agriculture-Bureau of Fisheries and Aquatic Resources, funded by the United States Agency for International Development and managed by Tetra Tech EM Inc.





Madikayuh pagtipun-tipun.



Baanan magdedeyng lamud na si Pah Hadi maka si Pah Gulam.







Magsukul Pah Hadi. Hap habal ku ma kaam. Malowa na, beteh niyah kasongan pagjaga bi ma Marine Sanctuary atawa pangolloman deying.



Ma hal anu bey tandah kami madiyahom sanctuary paheka na ginis-ginisan deying.

Hap toongan kahalan iti para maka-am, sabab song paheka ta-ah bi deying.



Si mboh sab ti mba na talata, hap na koh tehna-an mba na aku makey timbak deyng.

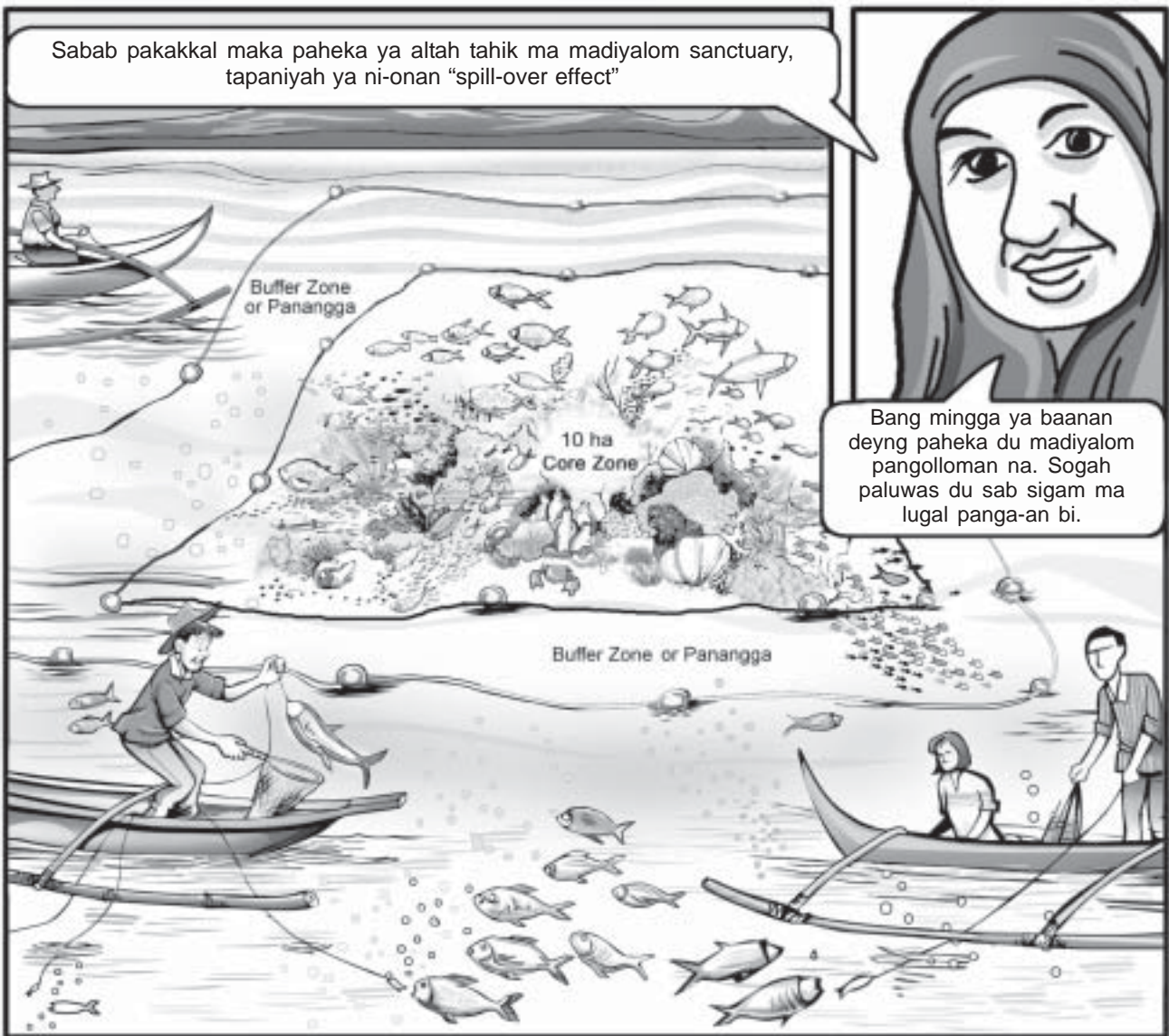
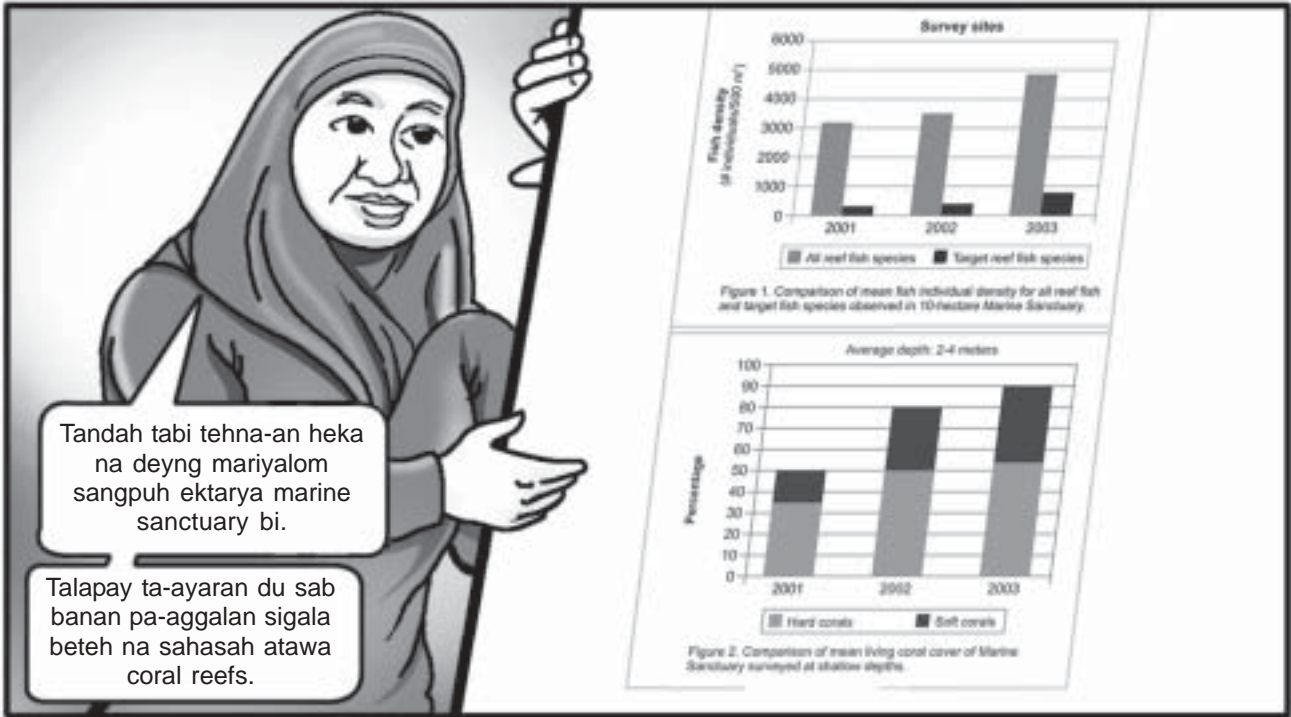


Magsukul babuh la-i tatilow nu ilu. Bannal ya sanctuary iti bey nipaniyah supaya niyah hap pangintollohan saga deyng maka pasuligan sigam.



Mareih bey na tapahati ma kaam makatabang iti ma pamaheka-an deyng ma lahat tabi, sikeyya sidja mariyalom sanctuary sugah sampey mili du sab ma luwasan bang mingga kam mag-ah deyng.





Minsan somboh duwa tahun bey panganjaga bi ma pangolloman deying, niyah na kajarihan ma hongot sangsa bi.



Sumagawah iti dikayuh sidja kahinangan makatabang bang beteh ingga leh ta ngayaran isi tahik. Sikeyya ti makatabang ma kamemon kasusahan ta bi mag de-deying.



Heka gih subey nihati leh tabi ma supaya pa hap na ka ulluman ta bi ma tahik.

Dikayuh sabab bang angey song padawah ta-ah tabi yana ni-onan "overfishing"

kalanduh heka ni ngah leh ta bi deying min tahik.

Beteh ingga leh na kalandu?! Agon-agon mba na koh niyah ta-ah kami.



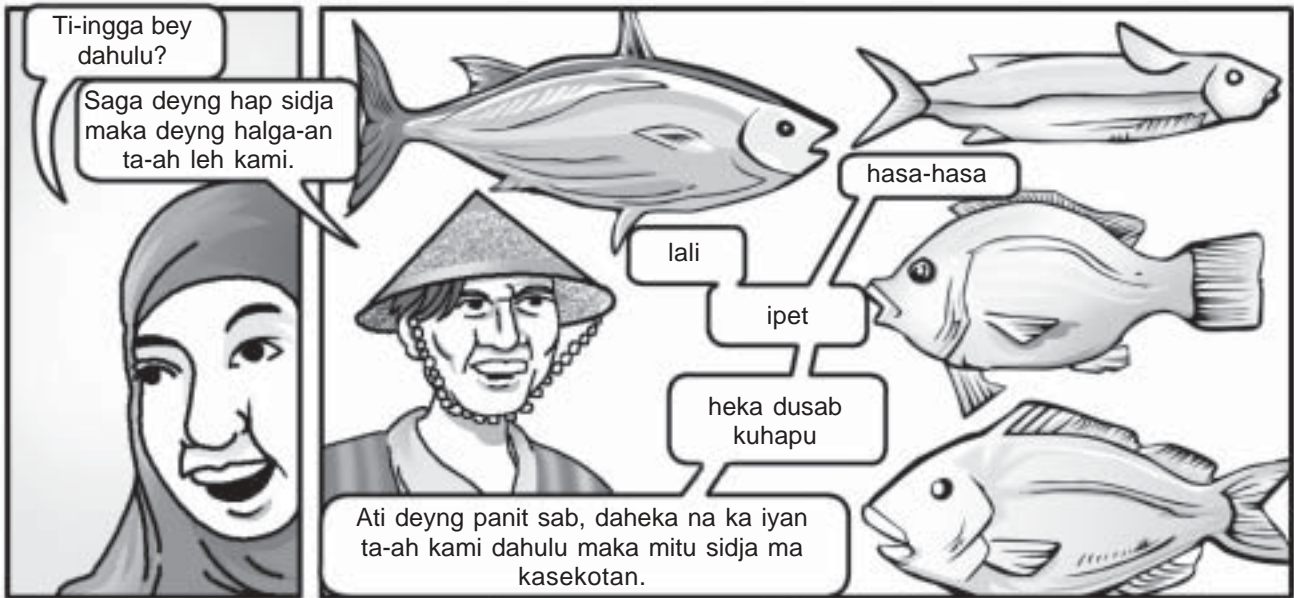
Ah, yana koh ilu dikayuh panganda-an ma tahik la-i na ta overfished.



Pahati ku gih ma ka-am.







Ti-ingga bey dahulu?

Saga deying hap sidja maka deying halga-an ta-ah leh kami.

hasa-hasa

lali

ipet

heka dusab kuhapu

Ati deying panit sab, daheka na ka iyan ta-ah kami dahulu maka mitu sidja ma kasekotan.



Iyan na sab lu bapah, mareih koh timpu-jipun gih ili.

Aha! Ya na koh ili sih illing kami!



Ma'am Fatima, angey bahah la-i lungey baanan panit mitu?



Bang ma aku la-i na kinatis leh a-a min dambilah lahat hangkan na mba niyang na ngapin ma kita

Mareih bannal koh lu.



Aruuy!!!

Dupang to-ongan koh ka-u iti Patta! Um!



Soga ya kabannalan na, ya panit iti dikayuh **migratory species**



Hati na, ta lahat ni tudju leh sigala ma supaya siga makakakan atawa ngintollo.

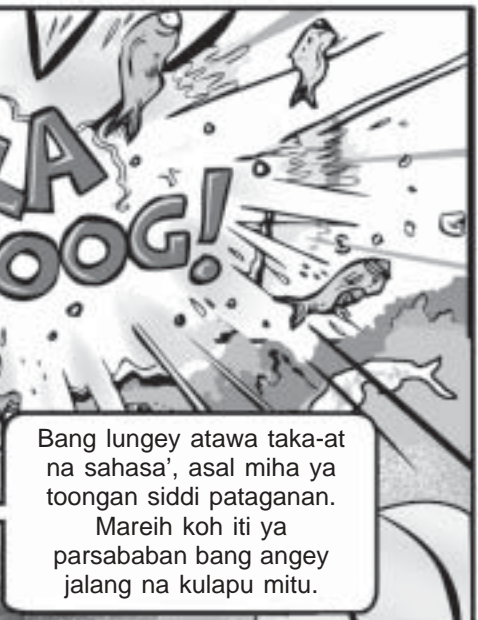
Samparuawahan sab, nipeneh leh sigam lugal mingga hap parasahan sigam.

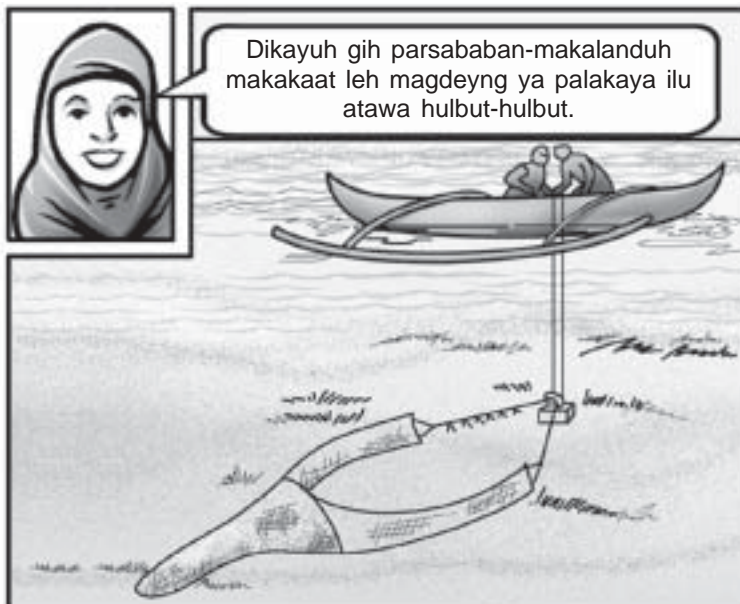
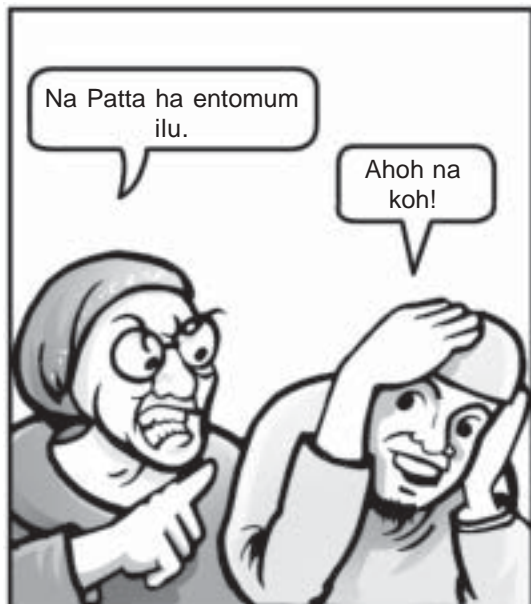


Ya na lugal beteh sarang-sarang dingin na.

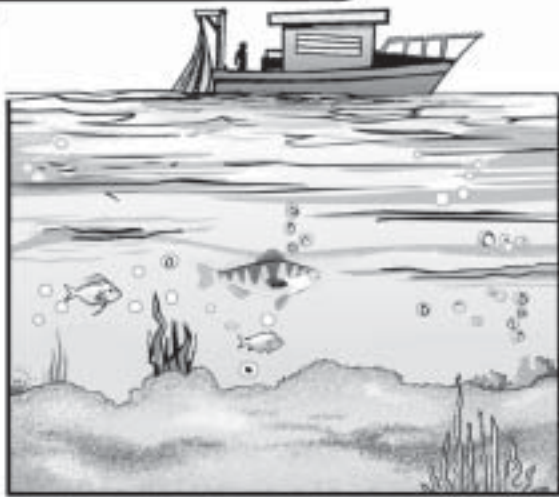
Hangkan na mareih katis deying ta mitu pasalan ili...







Beteh du timbak deyng, taka-at leh na baanan sahasa', madyalom tahik maka sampey deyng dikih ta-ah du sab.



Ahoh. Kaanu unas ya ni kakan leh saga deyng bawis maka pa-aggalan na. Bey ili, agon-agon taka-at kamemon leh hulbut-hulbut banan ka-unasan mitu.



Dey para, la-i leh ngalangan hulbut-hulbut pasod pi-itu.



Hangkan na painut-painut pabalik ya baanan lusay, maka paballik du sab banan bawis kalu niyah na takakan maka paaggalan sigala.





Kaheka-an na deying bawis ma lusey pangintollohan na sampay na sigam pasulig.

Bannal koh ka-u.
Anda-in bi Pattah iti.

Mitu tandah bi ma lusay koh patanna-an sigala, bey min intollo, sampey siga paheya maka ngintollo pabalik.

Niyah sidja tilow ku: ya basnig iti, maha jari pasalan dikih-dikih mata linggih ya ni pakey leh sigala.

Sumagawah, niyah du sab saddi pangoddoan deying beteh na "purse seine". Bang ma aku mba dusab sigala makatakaat. Angey siga nilangan?



Mitu sidja madiyahom municipal waters nilangan banan purse seiners. Makajari du sab sigam ngusaha maluwasan municipal waters.

Pasalan heya toongan maka hi-tech ni pakey leh siga, heka ta-ah leh sigala. Hangkan na, subey makatahan maka ma kalaloman tahik sidja sigala nidulan ngah deying.

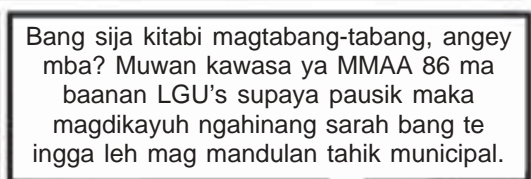


Bilahi kow mitu sigam mag deying?
Minsan kitabi iti, mba na niyah ta-ah ta!

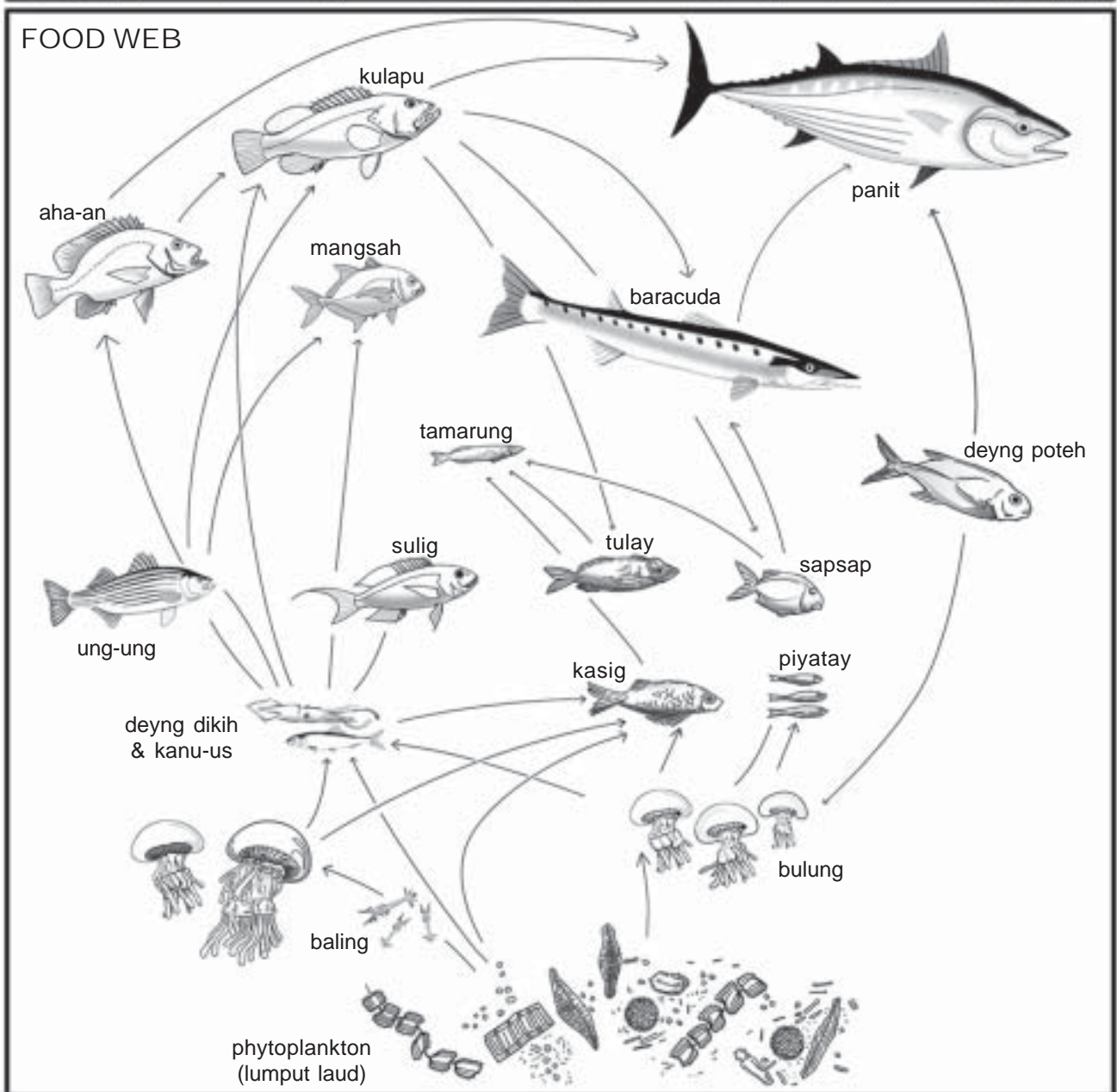
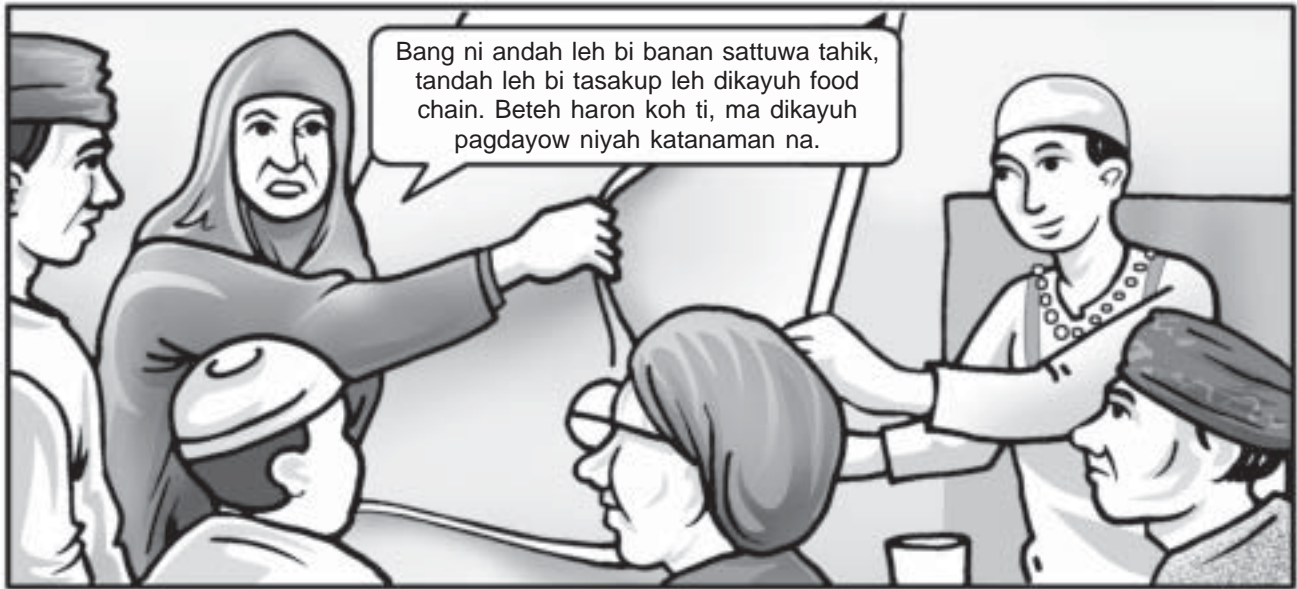


Bannal si Bapah. Mitu ma sarah 1999 ARMM Fisheries Code atawa MMAA 86, ya katahikan tasakup leh municipal waters anu iti sukeh ma banan magdeyng miskin.











Bang ya madiyahat haron iti lungey, sabab maglabi-labi atawa makatakaat leh magdayeng,

paheka banan pangaltah ma dow-an na, hangkan na ya anu iti ya tasaggaw ta bi.

Bang la-i na katis sigat iti, ya lambang paselleh parowah-parowah min haron.

Beteh na illing bi insinih, heka sapsap mitu maka tamarung, tamban, bulinao, tambilawang, kulapu, mangsah maka ginishan gih.



Tantu na sidja parikih usaha a-a mag deying, song padowah halgah deying dikih.



Bang mahaniyah na panilow bi,
makajari na aku moleh pasalan
ta gih pataganan ku.



Magsukul ma kau Ma'am
Fatima.



Heka toongan bey
ta anad ta bi min
si Ma'am Fatima.



Beteh naan la-i na tahati ta bi banan kalagihan ma ka-ulluman tahik, maka labi gih minditu, ya kagunahan pag addat ta bi ma ni pag-onan pangaltah tahik.



Takonan na leh ta bi bang angey mbal jari makey linggih dikih mata na.

Minjari koh iluh.



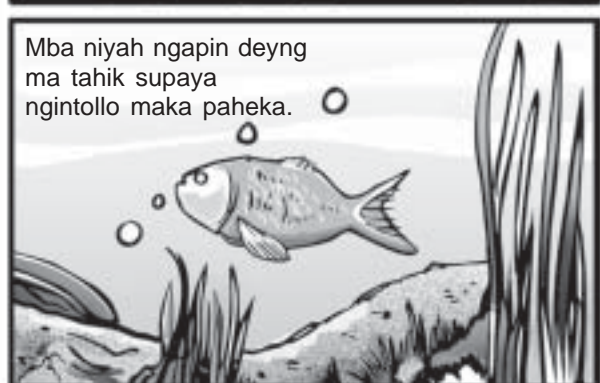
Anu iti dikih-dikih gih.

Iti ya towwah.

Na bang ni ngah leh ta bi kamemon banan deying sampey anu dikih,



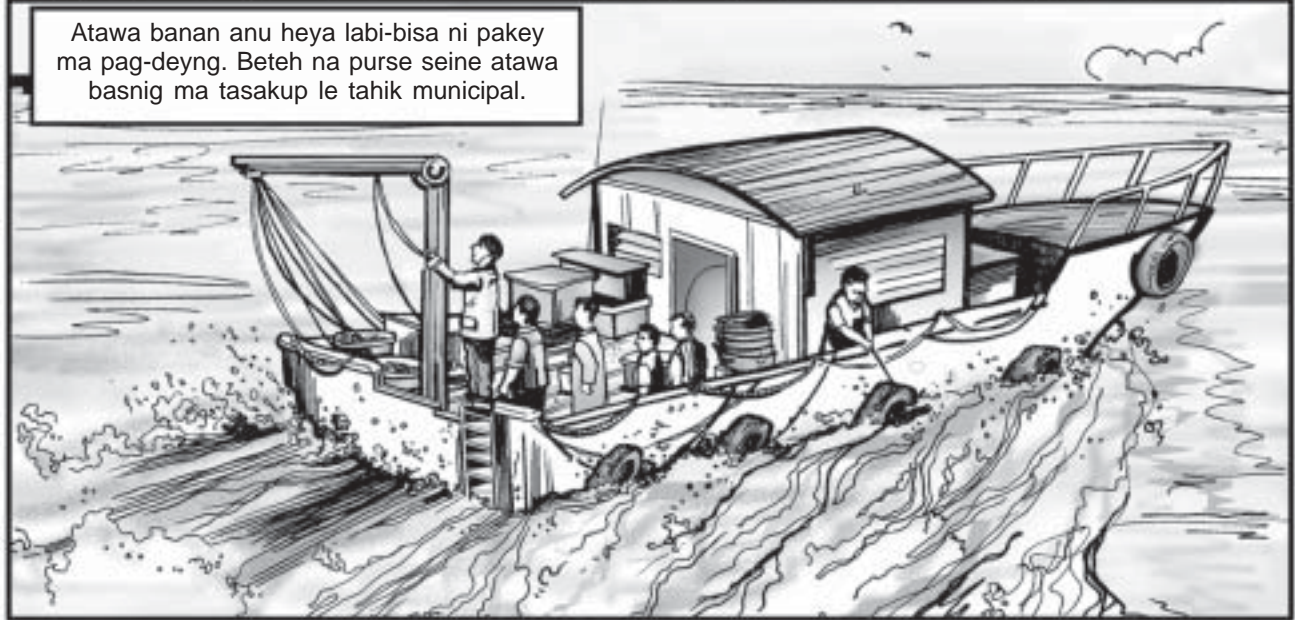
Mba niyah ngapin deying ma tahik supaya ngintollo maka paheka.





Tandah leh ta bi song pallikkas katis banan pangaltah tahik ta bi bang kitabi makey anu makatakat pag-deyng.

Naggow gih kam!



Atawa banan anu heya labi-bisa ni pakey ma pag-deyng. Beteh na purse seine atawa basnig ma tasakup le tahik municipal.



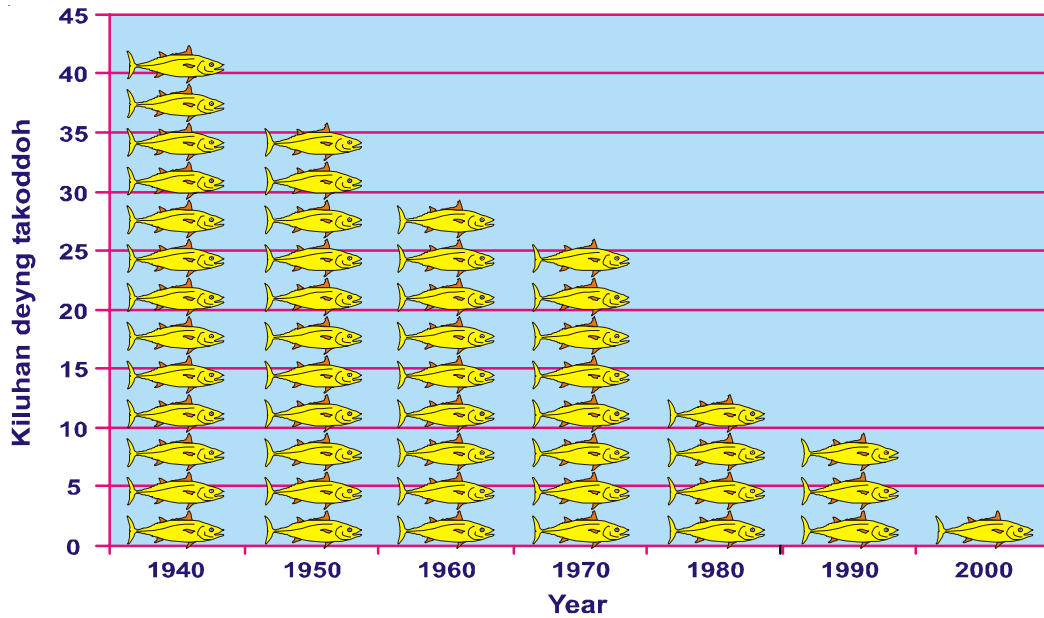
Tandah du sab leh ta bi bang mba nipindahan hinang ta bi mba niyah ngapin ma kita siddi min...








Bulung!



Pag deyngan ma katilingkal Pilipinas pareyoh na



Deyng takoddoh heh pagpissi ma 6 provinces ma Pilipinas min tahun 1940

-  Makalanduh heh mag-ah deyng maka heka na magdedeyng.
-  Mbal towwah heh pag-ah deyng.
-  Heka deyng ta-ah loppas sidja.
-  Paglengog ma pag deyngan heh saga a-a taga altah maka kulang altah na.
-  Pag ka-at mga kauman ma tahik.



Ayaran ta bi pag deyngan para ma saga anak apuh